

BWV 142

Uns ist ein Kind geboren Dziecię się nam narodziło

Concerto

Coro S A T B

FlUns ist ein Kind geboren, Dziecię się nam narodziło,
Ein Sohn ist uns gegeben. Syn nam oto dany jest.

Aria B

Dein Geburtstag ist erschienen, Przyszło Twoje narodzenie,
So erfordert meine Pflicht, Jest więc powinnością moją
Dich, mein Jesu zu bedienen. Dać Ci godne ugoszczenie.
Doch ich Armer weiß gar nicht, Lecz ja biedny nie wiem wcale,
Was ich suche, was ich finde, Czego szukać, by na miarę
Welches dir zum Angebinde Twój wielkości było darem,
Als ein heilig Opfer tügt (taugt), Co Ci zanieść mam w ofierze,
Dich, o großer Gott, vergnügt. By Ci radość sprawić szczerze.

Coro S A T B

Ich will den Namen Gottes loben mit einem Liede, Tedy będę chwalił imię Boże pieśnią, a będę je wielbił z dziękczynieniem.
Und will ihn hoch ehren mit Dank. (Ps 69, 31)

Aria A

Jesu, dir sei Dank gesungen, Jezu, śpiewam Cię wystawiam,
Jesu, dir sei Ehr' und Ruhm! Tobie niosę cześć i chwałę!
Denn das Los ist mir in allen Bo mnie spotkał los szczęśliwy,
Auf das Lieblichste gefallen, Jako żeś jest dobrotliwy,
Du, du bist mein Eigentum. W Tobie są me dobra całe.

Recitativo A

Immanuel! Du wollest dir gefallen lassen, Pozwól bym, Emanuelu drogi,
Daß dich mein Geist und Glaube kann umlassen; Z wiarą przyjął Cię w me progi.
Kann ich die Freude gleich so herzlich nicht entdecken, Jeślim nawet nie jest godzien
Die dein Geburtstag will erwecken, Radość głosić z Twych narodzin,
Wird doch mein schwaches Lallen Niechaj moje marne trele
Dir durch Lob und Preis gefallen. Cześć Ci niosą i wesele.

Aria A

Jesu, dir sei Preis gesungen, Jezu, niech Cię pieśń ma chwali,
Denn ich bin durch dich erlöst, Boś mą duszę zbawić chciał,
Nichts betrübet das Gemüte, Niech nie mąci nic radości,
Da mein Herz durch deine Güte Boś dzięki swojej miłości
Überschwenglich wird getröst't. Wielką mi pociechę dał.

Choral S A T B

Alleluja, Alleluia, gelobet sei Gott, Alleluja! Alleluja! Niech wystawion będzie Bóg,
Singen wir aus unsres Herzen Grunde, Z głębi serca tak śpiewamy,
Denn Gott hat heut' Bo dzisiaj Bóg wielką
Gemacht solch Freud' Dał radość nam wszelką,
Der wir vergessen soll'n O której pamiętać
Zu keiner Stunde. Po kres życia mamy.

[Cytaty biblijne za Biblią Gdańską]

Tłum. Paweł Piszczatowski